

Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawidowy, gdy odmienił swe zachowanie wobec Abimeleka* i wygnany przez niego odszedł. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawidowy, gdy zachowywał się jak niepoczytalny wobec Abimeleka, tak że został przez niego wygnany i odszedł. 8
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Psalm Dawida, gdy zmienił swoje zachowanie przed Abimelekiem i wypędzony przez niego, odszedł. Będę błogosławił JAHWE w każdym czasie, jego chwała zawsze <i>będzie</i> na moich ustach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Psalm Dawidowy, gdy sobie odmienił postawę przed Abimelechem, od którego będąc wygnany, odszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dawidowi, kiedy odmienił twarz swoją przed Achimelechem, i opuścił go, i odszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawidowy. Gdy wobec Abimeleka udawał szaleńca i odszedł wygnany przez niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawidowy, gdy udawał obłąkanego przed Abimelechem, a wypędzony przez niego, odszedł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawida, z czasów, gdy udawał obłąkanego przed Abimelekiem i odszedł wygnany przez niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawida, gdy udawał szalonego przed Abimelekiem i odszedł wypędzony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Psalm] Dawida - gdy udawał szalonego wobec Abimeleka i, wygnany przez niego, oddalił się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Давида. Господи, суди тих, що мене кривдять, воюй з тими, що воюють проти мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od Dawida; kiedy zataiwszy swój rozum przed Abimelechem, odszedł wygnany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Błogosławić będę JAHWE w każdym czasie; chwała jego wciąż będzie na moich ustach.

¹⁾ <x>90 21:11-16</x>